

Treble Repertoire from Latin America and the Caribbean

Cristian Grases, teacher and IFCM Board member

Selecting literature for choral ensembles remains one of the most difficult aspects of the conducting profession. It is essential for the functioning and development of the group. In his book *The Choral Rehearsal*, James Jordan explores the subject and states that the:

“decisions we make concerning the music we choose to teach, rehearse, and live with are some of the most important decisions we make for the vocal health, musical growth, and human growth of our ensembles.”

This process is never simple. There are many criteria by which conductors select repertoire: vocal abilities of the ensemble, musical difficulties present in the score, educational purposes that will allow the musical abilities of the group to develop, length of the work, thematic ideas in the program (including perhaps the presence of many different periods and styles, or a theme reflected in the texts of all works), the overall flow of the program using contrasts (slow vs. up-tempo, sad vs. happy, *a cappella* vs. accompanied, etc.), length of the set, acoustical considerations of the venue, personal taste, and even the make-up of the audience. However, all of these criteria aforementioned are subject to one common reality: the conductor needs to have a large group of works from which to select appropriately. The more works we become acquainted with, the larger our personal “choral library”

becomes, and thus our selections are made from a richer and wider source. In other words, every conductor should eagerly search for opportunities to get to know more repertoire, because it allows the conductor to choose from a larger collection.

The purpose of this article is to offer our readers the possibility of becoming acquainted with an assortment of published works; in this case, specifically originating from Latin America and the Caribbean, and written for treble ensembles. Argentina is one of the countries that has produced most choral music for treble choirs in Latin America. The most important catalog is held by Ediciones GCC (www.gcc.org.ar). They have over 55 arrangements of folk songs from all over Latin America specifically written for treble voices by some of the most outstanding composers of the nation. Additionally, their catalog of original compositions for such ensembles is very rich and offers music of various levels. Some of my favorite works have been written by Antonio Russo (*Canción de las Siete Doncellas*, *Venite Exultemus Domino*, *Canto al Sol*, and *Cuatro Canciones para Niños*). Russo has the ability of writing music of many different levels of difficulty. Marcelo Valva's *Pedronianas* and Dante Andreo's *Cuatro Alondras* are beautiful four-song suites that are not too challenging and capture the regional flavor. Recently GCC has published award-winning original works by María Paula Gómez, Oscar Llobet, and Federico Neimark. In the US, Neil A. Kjos Music Company (www.kjos.com) has published some titles for treble voices in their Latin American Series edited by Oscar Escalada. *Libertango* and *Guachi Torito* are two of Escalada's most popular arrangements.



Another important nation with an significant output of choral music is Venezuela. Here, composer Alberto Grau has dedicated immense efforts to create a new and extensive catalog of works for treble choirs of diverse levels of difficulty. His works are published by GGM Ediciones (<http://alberto.fundacionscholacantorum.org.ve/0bras>) and distributed by Earthsongs (www.earthsongschoralmusic.com). Among his numerous arrangements and compositions for treble voices, I would recommend *Cruje-Silba; Como Compongo Poco, Yo 'Toy Loco; Rumex Crispus; Kasar Mie La Gaji* (ssaa version); *A un Panal de Rica Miel; La Flor de la Miel; La Balada del Retorno* with orchestral accompaniment, and his complex and energetic *Como Tú*. He has also published three important suites: *Opereta Ecológica en Cuatro Actos, Los Duendes*, and *El San Pedro*. Additionally, his compositions based on texts by Jesús Rosas Marcano are particularly appropriate for children's choirs. Finally, the French publishing house Editions A Coeur Joie (<http://edacj.musicanet.org>) published *Pata Pa'ca*, which was a collaboration between Alberto Grau and Cristian Grases. Grases has published some popular arrangements through Earthsongs (*María Pancha* and *Los Dos Gavilanes*), Walton Publications (www.waltonmusic.com/index.php) (*La Paloma*), and Pavane

Publishing (www.pavanepublishing.com) (*Canto de Pilón*); and has recently created a Latin American Series with Gentry Publications (<http://gentrypublications.com>) in which his fun *Tottoyo* is included. Other important Venezuelan works are included in María Guinand's Latin American series with Earthsongs. Some of the most important are *Mata del Anima Sola* by Antonio Estévez, *Duerme Negrito* by Emilio Solé, and *El Romantón* by Francisco Muro and arranged by Miguel Astor. Finally I want to take advantage of this opportunity to mention the large and important catalog of arrangements and compositions for children's choruses by Modesta Bor, which unfortunately has not been published yet.



Andean Corporation Bank of Development and Foundation Schola Cantorum of Caracas in a project of human development using choral music as the main tool

Brasil is a nation of many treble choirs and a long choral tradition. Heitor Villa-Lobos' *As Costureiras*, one of the classic Brazilian works for treble voices, is published by G. Schirmer (www.schirmer.com). Ernani Aguiar's *Sine Nomine et Sine Sensu* and *Salmo 150* are great selections for more advanced ensembles and are published by Earthsongs, which also has Carlos Alberto Pinto Fonseca's lovely arrangement of *Muie Rendera*. Also, Santa Barbara Music Publishing (www.sbmp.com) has J. Edmund Hughes' arrangement of *Eu e Voce*. Finally I would like to mention composer Eduardo Lakschevitz who works

in Rio de Janeiro and has numerous arrangements. One of his most popular (and unfortunately yet unpublished) tunes is *Sambalele*. On the Pacific coast, Colombia's Julián Gómez Giraldo has published some of his works through Hal Leonard (www.halleonard.com). *Maquerule*, *Maximina*, *Juego a Que Me Quemo*, and *A Belén Pastores* are all great fun and filled with the dance-like spirit of the Caribbean.

Speaking of the Caribbean, Larry Farrow's *Jamaican Market Place* (Gentry Publications) remains a classic and beloved West Indies song. Boosey & Hawkes (www.boosey.com) published *Chanflín* and the catchy *El Pambiche Lento* by Tony Guzmán from the Dominican Republic, and also some of the works by Francisco Nuñez—originally from Puerto Rico— such as *Misa Pequeña Para Niños*, *Cantan*, and *Four Spanish Lullabies*. Haiti's young composer Sidney Guillaume has been very active in recent years, and he has seven works for treble choirs of which *Koudjay*, *Plakatap*, and *La Providence* stand out. Finally, Cuba has a very active choral movement and has a very important choral output written by some of the finest composers in Latin America. Unfortunately, access to such works is very limited. The only publications I know of are Eleco Silva's *Cinq Chansons Folkloriques D'Guadeloupe* edited by Kjos, and Carlos Abril's arrangements of *El Mambi* and *Ogguere* published by World Music Press (www.worldmusicpress.com).

With time I believe that the choral community will have ever more access to quality repertoire from Latin America and the Caribbean. In the meantime, I hope this list provides the reader with new resources and titles that can enrich their programming in years to come.

Cristian Grases obtained his Masters Degree in Choral Conducting under Alberto Grau and María Guinand in Caracas, Venezuela, and his Doctorate in Choral Conducting at the University of Miami. He is an award-winning composer active as a guest conductor, clinician, adjudicator and pedagogue in North and South America, Europe, and Asia. He is a Board Member of IFCM and the chair of the Ethnic and Multicultural Perspectives Committee for the ACDA, Western Division. He is currently an assistant professor at the University of Southern California in Los Angeles, USA. Email: cgrases@gmail.com



Edited by Angelica Falcinelli, USA